

第五次

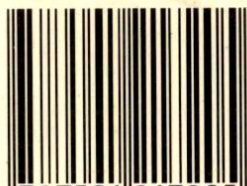
中日青年论坛：

我心目中的中国与日本
我心目中的中国与日本

世界知识出版社

1.3-53
204

ISBN 7-5012-1720-3



9 787501 217205 >



ISBN 7-5012-1720-3/D·333

定 价:15.00元

第五次中日青年论坛：

我心目中的中国与日本

中国社会科学院日本研究所

主 编 蒋立峰

副主编 郭 颖 林 爽

世界知识出版社

责任编辑:王 江

洪 鸿

封面设计:孙 旻

责任出版:夏凤仙

责任校对:何 莉

图书在版编目(CIP)数据

第五次中日青年论坛:我心目中的中国与日本/蒋立峰主编.
—北京:世界知识出版社,2002.4

ISBN 7-5012-1720-3

I. 第… II. 蒋… III. 中日关系—学术会议—文集 IV. D822.331.3

-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 028703 号

第五次中日青年论坛:我心目中的中国与日本

Diwuci Zhongri Qingnian Luntan:

Wo Xinmuzhong de Zhongguo yu Riben

世界知识出版社出版发行

(北京市东城区干面胡同 51 号 邮政编码:100010)

网址:<http://www.wapbook.com>

北京市朝阳区展望印刷厂照排印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张:7.5 字数:175 千字

2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷 印数:1—1000

ISBN 7-5012-1720-3/D·333 定价:15.00 元

版权所有 翻印必究

前 言

蒋立峰

由中国社会科学院日本研究所和日本日中技术留学交流协会共同主办的第五次中日青年论坛“我心目中的中国与日本”国际学术讨论会，于2001年4月28日至5月1日在北京举行。这次学术讨论会得到了中国社会科学院、日本驻华大使馆一如既往的大力支持，对此表示衷心的感谢。

目前，中日两国政府都很重视青年人之间的交流。而由中国社会科学院日本研究所和日本日中技术留学交流协会共同主办的中日青年论坛始于1997年，至今已经成功举办了5次，取得了显著的成果，其体现则是已经出版的5部中日青年论坛论文集。论文集收录了历届参加会议的青年学者提交的全部论文，通过比较前4部论文集不难看出，这些论文的学术水平有了很大提高，其中有相当部分已是很有影响的高质量的学术论文。可以说，中日青年论坛为一批青年学者成长为日本研究和中日关系研究的骨干力量发挥了作用。所以，中国社会科学院院长李铁映在会见第四次中日青年论坛代表时说，中日青年论坛是一种好形式，今后应该继续举办下去，举办100次。正是本着这一精神，我们今后将尽最大努力，把中日青年论坛继续举办下去。

但是需要说明的是，参加前4届青年论坛的大多数成员随着年龄的增长而超出了青年的范畴，第五次青年论坛只能重新开

始。这次对代表进行了更严格的资格限制，除特邀代表外，一般代表必须为 35 岁以下的年轻人。经过多方联系，最终出席这次会议的代表共 40 名，其中中方代表 26 名，日方代表 14 名，特邀代表 5 名。这些代表分别来自中国北京大学、北京外国语大学、对外经济贸易大学、中国社会科学院研究生院和中国社会科学院日本研究所，日本庆应大学、早稻田大学、神田外国语大学、日中学院和东海大学，韩国中央大学，其中有相当一部分是在校学生。这些代表的出席，使这次国际学术讨论会的面目焕然一新，这次青年论坛因此成为一次真正意义上的青年论坛。

考虑到一部分中方代表运用日语表达思想的能力尚在提高之中，会议主办者对会议用语的要求做了相应的调整，会议仍不设翻译，但请中方代表尽可能用日语发言，日方代表尽可能用汉语发言。然而有的中方代表有意识地利用这个难得的机会锻炼自己，其勇于自我表现的精神令人钦佩，而有些代表的出色的日语表达能力博得众多赞许，可以相信这次会议必将成为他们心中永久难忘的记忆。

这次会议收到代表提交的论文 30 余篇。阅读这些论文，倾听代表们的发言，不难体会到中日两国青年学子对发展中日友好关系抱有一片真情。尽管会议讨论时中日双方代表对某些问题见解不一，间或小有争论，但对 21 世纪中日关系发展的大方向是友好合作，为实现这一目标必须首先加强相互理解这一点，其认识是一致的。当然也有一些观点未必成熟，仍需进一步思索，本书编纂时皆保留了原貌，因为这也许正是青年人独具之思维特色之所在。

众所周知，近 30 年来，中日关系得到了相当大的发展，但当前也存在不少问题，经济关系、政治关系都出现了一些纠葛。为解决这些问题，需要中日两国政府和人民共同努力，其中求同

存异与相互理解具有重要意义。但应该看到，这些问题中有一些可以通过相互理解得到解决，但不能说所有问题都可以通过相互理解求得解决。中日为东亚近邻，虽然政治经济体制不同，社会生活方式不同，历史文化传统不同，民族性格与思维方式不同，但这些差异都不能为日本少数人指鹿为马、扬恶抑善、颠倒是非、视丑为美的错误行为提供任何有效的辩护词。这类做法恐怕永远不会得到中国人民的理解，发展中日关系不能以中国人民理解这类做法为前提。应该看到，日本人民和世界上其他民族一样有美丑善恶是非之分。认识到这一点，努力做到中日两国人民共同批判日本少数人的错误做法，这对中日关系长期稳定、友好发展具有重要而深远的意义。

在这次讨论会上，青年代表们畅所欲言，新意迭出，敬请读者一一体味。对青年学子的观点，除以上数言并无更多的话要补充。我相信，从这些意气风发的青年代表中一定能成长起一批中日友好关系的积极推动者。

2001年12月于北京

作者简介

(按姓氏笔画为序)

- 川澄勇志 男 日本早稻田大学学生
(112-0004 日本国东京都文京区后乐1-5-3)
- 王 榕 女 北京外国语大学日语系学生
(100089 中国北京市西三环北路2号
TEL/FAX: 68916293)
- 王超伟 男 中国社会科学院研究生院日本系学生
(100102 中国北京市朝阳区望京中环南路1号
TEL: 64753231)
- 石善涛 男 中国社会科学院研究生院日本系学生
(100102 中国北京市朝阳区望京中环南路1号)
- 龙 炜 女 北京大学日语系学生
(100871 中国北京大学外文楼)
- 田口智子 女 日本神田外国语大学学生
(261 日本国千叶市美滨区若叶1-4-1)
- 田岛英一 男 日本庆应义塾大学综合政策学部副教授
(252-8520 日本国神奈川県藤泽市远藤 5322
TEL: 0081-0466-47-5111 FAX: 0081-0466-47-5011
E-mail: itm@sfc.keio.ac.jp)
- 白如纯 男 中国社会科学院日本研究所助理研究员
(100007 中国北京市张自忠路3号 TEL: 64028284
FAX: 64014022 E-mail: bairc@isc.cass.net.cn)

- 刘 金 才 男 北京大学日本文化研究所所长、教授
(100871 中国北京大学外文楼 TEL/FAX: 62753141
E-mail: jincail.edu.cn)
- 孙 叔 林 男 中国社会科学院日本研究所研究员
(100007 中国北京市张自忠路3号 TEL: 64014021
FAX: 64014022 E-mail: sunsl@isc.cass.net.cn)
- 苏 玉 坤 女 北京外国语大学日语系学生
(100089 中国北京市西三环北路2号)
- 李 永 春 男 北京大学日语系学生
(100871 中国北京大学外文楼)
- 李 春 光 男 中国社会科学院日本研究所助理研究员
(100007 中国北京市张自忠路3号 TEL: 64014021
FAX: 64014022 E-mail: liog@isc.cass.net.cn)
- 李 晓 琳 女 中国社会科学院研究生院日本系学生
(100102 中国北京市朝阳区望京中环南路1号)
- 张 勇 男 中国社会科学院研究生院日本系学生
(100102 中国北京市朝阳区望京中环南路1号)
- 张 毅 女 北京大学日语系学生
(100871 中国北京大学外文楼)
- 张 进 山 男 中国社会科学院日本研究所副所长
(100007 中国北京市张自忠路3号 TEL: 64039030
FAX: 64014022 E-mail: zhangjsh@isc.cass.net.cn)
- 陈 月 娥 女 中国社会科学院研究生院日本系学生
(100102 中国北京市朝阳区望京中环南路1号)
- 周 冬 梅 女 北京大学日语系学生
(100871 中国北京大学外文楼)
- 贯 井 正 男 日本东海大学博士

- 赵秀娟 女 北京大学日语系学生
(100871 中国北京大学外文楼)
- 赵国成 男 中国社会科学院研究生院数技经系学生
(100102 中国北京市朝阳区望京中环南路1号)
- 杨炳菁 女 北京外国语大学日语系学生
(100089 中国北京市西三环北路2号)
- 胡 澎 女 中国社会科学院日本研究所助理研究员
(100007 中国北京市张自忠路3号 TEL: 64039043
FAX: 64014022 E-mail: hupeng@isc.cass.net.cn)
- 松江香代 女 日本神田外国语大学学生
(261 日本国千叶市美滨区若叶1-4-1)
- 须贺昭一 男 日本早稻田大学学生
(112-0004 日本国东京都文京区后乐1-5-3)
- 宫原诚 男 日本神田外国语大学学生
(261 日本国千叶市美滨区若叶1-4-1)
- 桥本新一 男 日本神田外国语大学学生
(261 日本国千叶市美滨区若叶1-4-1)
- 徐 梅 女 中国社会科学院日本研究所副研究员
(100007 中国北京市张自忠路3号 TEL: 64037612
FAX: 64014022 E-mail: xumei@isc.cass.net.cn)
- 高增杰 男 中国社会科学院日本研究所副所长
(100007 中国北京市张自忠路3号 TEL: 64039029
FAX: 64014022 E-mail: gaozj@isc.cass.net.cn)
- 高本惠子 女 日本日中学院学生
(112-0004 日本国东京都文京区后乐1-5-3)
- 崔桂林 男 对外经济贸易大学日语系学生
(100029 中国北京市和平街北口惠新东街
TEL: 64225522)

- 蒋 立 峰 男 中国社会科学院日本研究所所长
(100007 中国北京市张自忠路3号 TEL: 64039027
FAX: 64014022 E-mail: jianglf@isc.cass.net.cn)
- 答 晓 晶 女 北京外国语大学日语系
(100089 中国北京市西三环北路2号)
- 熊谷真由美 女 日本神田外国语学院学生
(261 日本国千叶市美滨区若叶1-4-1)
- 德 久 圭 男 日本日中学院职员
(112-0004 日本国东京都文京区后乐1-5-3)
- 戴 秋 娟 女 北京外国语大学日语系
(100089 中国北京市西三环北路2号)

目 录

基 调 发 言

换位思考 理解差异 增进信任

——关于发展中日两国人民友好感情的思考…………… 刘金才 (1)

天地人之间的误会：“妖魔化”的背景 ……〔日〕田岛英一 (6)

第一篇 新世纪中日两国面临的机遇与挑战

新世纪国际经济环境的新特点 …………… 赵国成 (18)

新世纪国际环境的新特点……………〔日〕松江香代 (30)

中国加入 WTO 与日本对华直接投资…………… 徐 梅 (33)

我们应该努力培养敏锐的判断力……………〔日〕德久圭 (41)

由“世代友好”逐步迈向“合作伙伴”的中日国家关系

——谈中日关系发展的几个阶段的特点 …………… 崔桂林 (45)

第二篇 回顾与展望：青年一代对发展 中日关系应负的责任

中日关系的演变与未来课题	王超伟 (56)
日中关系的回顾与展望	〔日〕熊谷真由美 (65)
青年对发展中日关系所应承担的责任	周冬梅 (71)
日中关系之我见	〔日〕桥本新一 (76)
以史为鉴	
——冷观日本教科书问题	张 勇 (79)
青年一代在发展日中关系中所应承担的责任	
.....	〔日〕田口智子 (83)
战后日台关系中的美国因素	石善涛 (86)
日中关系的发展与文化交流	〔日〕须贺昭一 (93)
中日两国发展友好关系面临的机遇与挑战	戴秋娟 (96)
简述战后日本的修宪运动及其对中日关系的影响	
.....	李晓琳 (103)
21 世纪中日交流的双刃剑	
——关于民族主义	龙 炜 (117)
简述中国人日本观的变迁	李永春 (121)

第三篇 中日两国人民相互理解的途径与手段

求异存同 加强交流	陈月娥 (130)
为了日中两国的相互理解	〔日〕宫原诚 (137)

为了真正的中日友好	苏玉坤 (140)
加强日中双方的理解	〔日〕高本惠子 (143)
青少年交流与中日关系	李春光 (146)
加强日中两国人民相互理解的途径和手段	〔日〕贯井正 (151)
关于中日群体精神的比较	赵秀娟 (156)
信息摄取的手段及其问题 ——以中国北京有关日本信息的摄取为中心	张毅 (163)
共同开创中日关系的光明未来 ——加强两国民众相互理解的途径与手段	白如纯 (169)
翻译中的文化差异问题二三例	答晓晶 (178)
从中国的茶艺与日本的茶道看中日文化的差异 ...	王榕 (184)
我心目中的中国和日本	〔日〕川澄勇志 (191)
架起理解的桥梁	杨炳菁 (194)
寻找症结 跨越障碍 达成共识 ——浅析影响中日青年相互认识的主要原因	胡澎 (198)

第四篇 特别演讲

关于中日关系的思索	高增杰 (212)
浅论“求同存异”、“言行一致”与中日关系的发展	张进山 (217)
寄希望于中日青年	孙叔林 (223)

〔基调发言〕

换位思考 理解差异 增进信任

——关于发展中日两国人民友好感情的思考

刘金才

此次有机会作为特约代表参加第五次中日青年论坛，与中日青年代表朋友们一起，共同探讨有关 21 世纪中日友好关系发展的各种课题，感到十分荣幸。同时，又为自己被定为此次论坛的基调和报告人之一第一个发言，感到惶恐和不安。因为在中日关系由“友好第一”时代转入波折与摩擦多发期的情势下，我没有能力对当前中日关系的总体形势及问题做概括性的基调发言，只能就我所感到的一些问题谈谈自己不成熟的想法和建议。但愿我的发言能够起到抛砖引玉的作用。我今天的发言主要谈两个问题：第一是目前中日间摩擦多发的最主要的症结是什么？第二是如何努力解决和消除这种摩擦和对立而发展中日友好关系。

当前，中日和平友好与共同发展依然是两国人民的共同愿望和努力目标。然而我们又不得不承认，在现实的中日关系中也出现了所谓外交上“吵架”、经济上“摩擦”、感情上“信任度低下”等令人遗憾的现象。例如最近中日间相继发生的日本中学历史教科书问题、关西国际机场的“日航事件”、中国农产品进口限制问题、三菱汽车质量问题、李登辉访日签证问题等一连串不愉快事件，都可说是这种现象的反映。诸如此类的摩擦和对立如果继续下去，无疑会损害两国人民之间的友好感情，破坏中日间友好关系的发展，因此中日的有识之士无不热切希望早一刻停止

这种摩擦。但是如同要治病就必须明了病因那样，要解决“摩擦多发”的问题，首先必须搞清其主要症结所在。

近年来中日间所频繁发生的摩擦，从普遍意义上讲，也可说是随着各国的经济、信息、价值取向的不断走向全球化反而使国家主义抑或民族主义“强大”起来的一种现象，即如同亨廷顿所说的一种“文明（文化实体）冲突”现象。然而在被称为一衣带水的邻邦、具有长达两千余年文化交流历史的“同文同种”民族的中日之间，在缔结了《和平友好条约》的情况下发生如此激烈的冲突与摩擦，只用亨廷顿所说的“文明冲突”来解释，未免又使问题过于简单化了，因为它有诸多复杂的原因。当前中日间频繁发生摩擦的原因，我们可以列举出“历史认识原因”、“经济原因”、“外交原因”等等，但我认为最主要的原因在于“历史认识问题”。之所以这样讲，是因为阻碍中日友好关系发展的关键是“缺乏相互理解”，而造成不能相互理解的主要症结则是“历史认识问题”。具体而言，由于“历史认识问题”极容易伤害中国民众的对日感情，而如果对日感情恶化，无论是像“三菱汽车质量问题”、“日航事件”等本来与日本“厌华”感情无关的事件，还是政府的外交行为，都非常容易转化为“厌日”或“反日”的感情。与此同时，“厌日”感情的高涨，又必然影响到日本人的对华感情，而对华感情的“恶化”又会使中国人的“厌日”感情升级。如此恶性循环，绝对不可能有友好的中日关系。因此要发展中日友好关系，首先就必须正视和解决“历史认识问题”。

迄今我们在论及“历史认识问题”的时候，一直认为这是日本单方面引起的问题。诸如历史教科书问题和“首相参拜靖国神社”问题，当然是日本单方面引起的问题，这是不容置疑的。但是要解决这一问题，仅仅考虑政治和外交等因素是不行的，还必须考虑中日深层文化差异的问题。这一点，我们从韩国与日本的关系中已经得到证实。下面，我们从文化的角度来分析一下中日

在“历史认识问题”上存在的差异及其原因。

众所周知，对那场惨绝人寰的日本侵略战争，除了日本极少数鼓吹复活军国主义的右翼势力外，无论是中国人还是日本人，在将其视为“恶”之点，认识基本是一致的。然而为何在中日邦交正常化 29 年的今天，战争责任问题和“历史认识”问题一直未得到解决呢？这中间固然有各自的民族感情问题，但是中日两国人在“义理观”和“历史观”方面存在巨大差异，则是导致中日“历史认识”差异的深层文化原因。例如在“义理观”方面，日本人所注重的伦理原则“义理”，具有既绝对又相对的性质。其价值判断标准，并不在于事物和人的所作所为是否正义或为正义而尽义务，而是以他者与自己的恩情关系如何以及有无地缘和血缘关系确定是非原则。按照这种“义理”原则，那场侵略战争，对于被侵略和被害国来说无疑是“恶”，是非正义和非人性的，但由于发动或参加侵略战争的人都与其自身有着难以断绝的上述各种义理关系，所以往往将其视为符合日本人“义理”的行为而加以原谅甚至美化。至于是否伤害其他民族感情，是否符合其他民族的“义理”，则全然不顾。与此相反，中国人的“义理观”则具有是非分明的性质，它不管与自己有怎样的“连带关系”，事情或行为是正义的就是正义的，非正义的就是非正义的，其判断是非的伦理价值标准是不变的。因此，既然那场战争是“恶”，那就无论到任何时候或对任何人而言都是“恶”，这种观点始终不会改变。

再如在历史观方面，如果我们将时间坐标分为“过去”、“现在”和“未来”三点的话，那么注重经验主义和历史逻辑的中国人，一般将其侧重点放在“过去”和“未来”的坐标上。与此相较，日本人则属于比“过去”和“未来”更注重将时间坐标置于“现在”的类型。由此，重视历史的价值观与重视现实的价值观的差异就自然产生了出来。例如在中国，对历史上犯有重大罪行